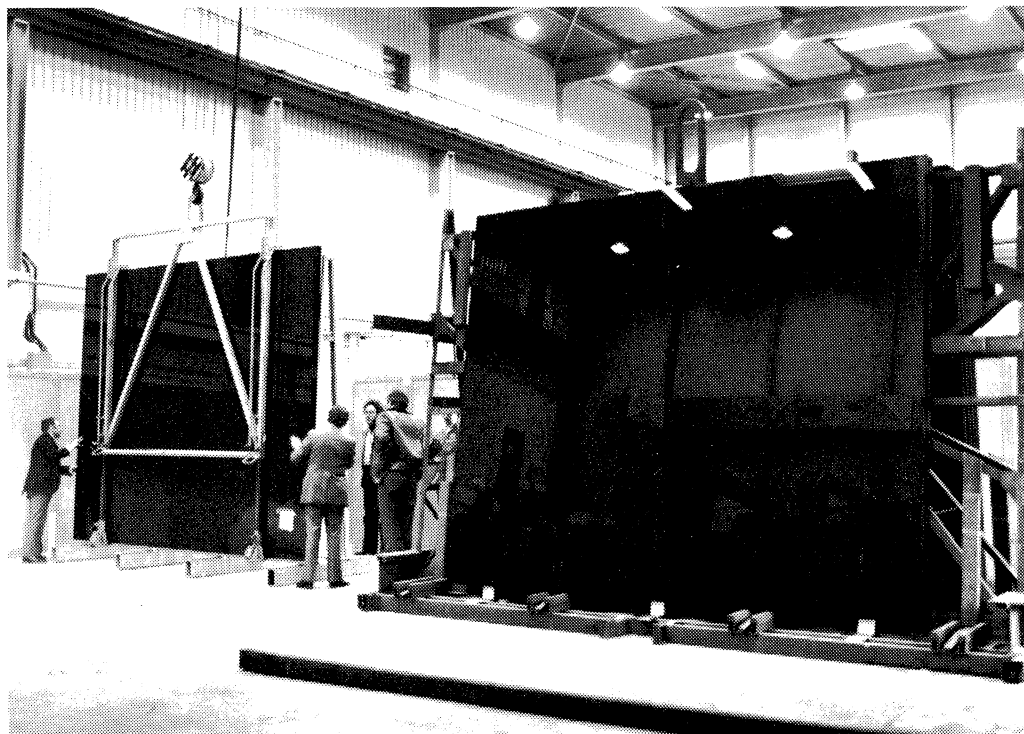


WEEK MONDAY 16 APRIL

n° 16/84  
n° 17/84

SEMAINE DU LUNDI 16 AVRIL



*Arrival at CERN of the glass plates for the targets of the new CHARM-II neutrino experiment. Its predecessor – CHARM-I – used marble slabs.*

*Arrivée au CERN des plaques de verre destinées aux cibles de la nouvelle expérience neutrino CHARM-II. Son prédécesseur (CHARM-I) utilisait des plaques de marbre.*

## Another CHARM for neutrinos

Fifty years ago this year, Enrico Fermi made the first steps towards what would become the modern theory of the weak nuclear force. An essential part of this theory was the elusive neutrino, the massless particle postulated just a few years previously by Wolfgang Pauli, but not observed until twenty years later, when Reines and Cowan in the US detected the neutrinos at an atomic reactor. It took another ten years before 'synthetic' neutrino beams were available at high energy accelerators. Neutrino experiments have gone on to become an established part of CERN's experimental programme, the greatest single success being the discovery of the 'neutral current' in the Gargamelle bubble chamber in 1973. In the West Area of the SPS, the neutrino tradition has been carried on by several detectors, including the BEBC bubble chamber, the WA1 (CERN/Dortmund/Heidelberg/Saclay) detector and the 'CHARM' (CERN/Hamburg/Amsterdam/Rome/Moscow) experiment, with an impressive list of contributions to physics. For the future, the CHARM II experiment is being built, designed to catch the rare, but very 'clean', interactions of neutrinos on electrons. Benefitting from experience with its predecessor, CHARM II will provide accurate angular measurements of produced electron showers.

## Un CHARM de plus pour les neutrinos

Il y a cinquante ans cette année, Enrico Fermi jetait les bases de ce qui allait devenir la théorie moderne de la force nucléaire faible. Un élément essentiel de cette théorie était l'insaisissable neutrino, particule de masse nulle postulée seulement quelques années auparavant par Wolfgang Pauli mais qu'on n'a pu observer que vingt ans plus tard lorsque Reines et Cowan détectèrent la présence des neutrinos dans un réacteur atomique aux Etats-Unis. Il a encore fallu attendre dix ans pour que des faisceaux de neutrinos 'synthétiques' soient disponibles dans des accélérateurs à haute énergie. Les expériences neutrinos sont devenues, depuis, une partie bien établie du programme expérimental du CERN, le plus grand succès étant la découverte en 1973 du 'courant neutre' dans la chambre à bulles Gargamelle. Dans la zone ouest du SPS, la tradition neutrino a été poursuivie avec plusieurs détecteurs, y compris la chambre à bulles BEBC, le détecteur WA1 (CERN/Dortmund/Heidelberg/Saclay) et l'expérience CHARM (CERN/Hambourg/Amsterdam/Rome/Moscou), avec une série impressionnante de contributions à la physique. Quant aux perspectives, l'expérience CHARM II qui est en cours d'installation, a pour objectif d'attraper les rares mais très 'propres' interactions des neutrinos sur les électrons. S'appuyant sur l'expérience de son prédécesseur, CHARM II fournira des mesures angulaires précises des gerbes d'électrons produites.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### DISCUSSIONS AU COMITE DE MANAGEMENT

Le Comité de Management s'est réuni le 5 avril. Le principal sujet de discussion a été la préparation du rapport sur les 'Activités scientifiques et estimations budgétaires' qui est à la base des discussions du Comité des Directives scientifiques, du Comité des Finances et du Conseil sur les budgets du CERN. Comme le veut la tradition, ce rapport concerne en particulier les quatre années à venir (1985 à 1988), mais il contient également des prévisions préliminaires allant jusqu'à la fin de cette décennie. Les prévisions budgétaires sont bien sûr dominées par les engagements pris par les Etats membres et le CERN de respecter un niveau budgétaire constant pendant les années de construction du LEP. A cela s'ajoutent les implications de la réadhésion de l'Espagne à l'Organisation et des récentes décisions qui ont permis le lancement du projet d'amélioration protons-anti-protons.

Le second grand sujet de discussion a été un rapport du Sous-groupe sur les traitements, allocations et indemnités qui sera présenté au Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (CCEC). La préparation de ce document a nécessité un travail approfondi de comparaison entre les niveaux des traitements du CERN et ceux d'autres organisations internationales ainsi qu'entre les mouvements des traitements du CERN et ceux des organisations de référence locales et des six Etats membres de référence. Le Comité de Management et les représentants de l'Association du Personnel soutiennent unanimement la proposition – fondée sur ce rapport – visant à aligner les traitements du CERN sur les moyennes des traitements correspondants, versés dans d'autres organisations scientifiques internationales européennes. Lors de cette réunion, les représentants de la Direction du CERN aux réunions du CCEC ont été nommés.

Afin de garantir la sécurité du personnel, les méthodes employées pour contrôler l'accès au site du CERN ont été réexaminées, en particulier pour se préparer à faire face aux problèmes particuliers posés par la grande dispersion des points d'accès au LEP. Un système-pilote de cartes d'accès au puits 4 du SPS a été approuvé par le Comité de Management. La réunion s'est achevée avec l'approbation, à huis-clos, d'un certain nombre de contrats de durée indéterminée.

### COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Le Comité des Pensions s'est réuni le 4 avril pour sa troisième séance, tenue en commun avec les membres de sa Commission de Placement.

L'objet principal de cette réunion a été l'examen détaillé des comptes de la Caisse pour l'exercice 1983. Le Comité a tout d'abord entendu un rapport sur les pla-

### MANAGEMENT BOARD DISCUSSIONS

The Management Board met on 5 April. The major discussion concerned the preparation of the paper on 'Scientific Activities and Budget Estimates' which is the basis for the discussions in the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Council concerning the CERN budgets. The paper (as is traditional) concerns specifically the next four years, 1985-1988, but also has some preliminary predictions through to the end of the decade. The budget estimates are, of course, dominated by the commitments of the Member States and of CERN to a constant budget level during the years of LEP construction. In addition there are the implications of the reaccession of Spain to the Organization and of the recent decisions which have allowed the start of the proton-antiproton improvement project.

A second major topic was a paper from the Salary Studies Sub-Group which will be presented to the Consultative Committee on Employment Conditions, CCEC. Much thorough work has gone into the preparation of this paper comparing CERN salary levels with those of other International Organizations and comparing salary trends at CERN with those in the local reference organizations and in the six reference Member States. The Management Board and Staff Association representatives were unanimous in supporting the proposal, based on this paper, to adjust CERN salaries to the levels of those paid, on average, in other European international scientific organizations. At the Management Board the representation of the CERN Management at the CCEC meetings was decided.

To ensure personnel safety, the methods of access control on the CERN site have been re-examined, particularly to be ready to face the special problems of the widely-spread access points for LEP. A pilot scheme using access cards at the SPS Pit 4 was approved by the Management Board. The meeting concluded with the approval of a number of indefinite appointments in closed session.

### PENSIONS BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

The third session of the Pensions Board was held on 4 April and was also attended by the members of the Investment Committee.

The main object of the meeting was a detailed examination of the accounts of the Scheme for 1983. First, the Board heard a report on the investments made

*Un hommage sera rendu  
à la mémoire de*

## **SIR JOHN ADAMS**

**Ancien Directeur général du CERN**

*lors d'une séance commémorative*

*le vendredi 27 avril 1984  
à 14 h 30 dans l'amphithéâtre.  
Tous les membres du personnel du CERN et  
leur famille y sont invités.*

*Une retransmission TV en circuit fermé sera diffusée  
dans la Salle du Conseil et dans l'amphithéâtre du LEP.  
Retransmission son dans l'amphithéâtre du SPS.*

cements effectués au cours de l'année écoulée, ainsi que sur les rendements et résultats obtenus. Au vu de ces derniers, il a exprimé ses félicitations au gérant du portefeuille et aux membres de la Commission de Placement. Puis le Comité a examiné un premier projet de Rapport Annuel de la Caisse pour l'exercice 1983, auquel il a apporté quelques modifications. Une version révisée du rapport et des comptes fera l'objet d'un nouvel examen lors de la prochaine réunion du Comité.

Le Comité a ensuite entendu un rapport oral sur la première réunion du Groupe de travail tripartite sur les pensions du CERN.

Il a également donné mandat à l'Administration de la Caisse de négocier les conditions d'un placement foncier en France.

Parmi les diverses questions administratives soulevées, l'avis du Comité a été sollicité au sujet d'une proposition à présenter par la Direction au CCEC, relative aux droits à pension des membres du personnel travaillant par roulement.

## VOLS

Le 26 mars 1984, un vol avec effraction a été commis au Restaurant n° 3 (SPS). Le Gérant et le CERN ont porté plainte. De plus, l'Organisation a demandé l'intervention de la Gendarmerie française. Le 29 mars, les voleurs ont été arrêtés et ont avoué être les auteurs de cet acte. Il s'agit de trois personnes ne travaillant pas sur le domaine du CERN.

Il est rappelé aux membres du Personnel qu'en cas de détérioration ou de disparition du matériel appartenant à l'Organisation, ils sont tenus, afin de le sauvegarder, de faire immédiatement une déclaration écrite des faits à la réception, bâtiment 55. En dehors des heures de travail, les samedis, dimanches et jours fériés, ils doivent téléphoner au Service du Feu, tél. 4444.

Groupe Réception  
Tél. 2152

## CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE

La circulaire administrative n° 21 : CONGES SPECIAUX est maintenant publiée.

Elle est disponible AU SECRETARIAT DE VOTRE DIVISION.

Département PE  
Tél. 2855

## SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DE PAQUES

A l'occasion des fêtes de Pâques, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés dès le jeudi 19 avril à 20.00 h jusqu'au mardi matin 24 avril. Un service restreint sera cependant assuré pendant ces jours au Restaurant n° 1 (Coop), bâtiment 501, de 08.00 h à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 h à 14.00 h et de 18.00 h à 19.30 h).

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. : 3189/3962

during the past year and on performance, a yield and results obtained. The Board thereupon congratulated the portfolio manager and the members of the Investment Committee. Then the Board examined a preliminary draft on the Annual Report of the Fund for 1983, to which it made some amendments. A revised version of the report and accounts will be examined at the next meeting of the Board.

The Board then heard an oral report on the first meeting of the Tripartite Working Group on CERN Pensions.

The Board also authorized the Management of the Scheme to negotiate the conditions for a real estate investment in France.

Among the various administrative questions raised the opinion of the Board was sought on a proposal to be submitted by the CERN Management to the Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC) on pension rights of staff members doing shift work.

## THEFTS

On 26 March last, Restaurant No. 3 (SPS) was burgled. The Manager of the restaurant and CERN reported the incident to the French police. On 29 March, the thieves were arrested and admitted responsibility for the crime. The three people involved do not work on the CERN site.

Members of the Personnel are reminded that, in order to protect the Organization's property, they should, in the event of equipment belonging to the Organization disappearing or being damaged, immediately make a written statement at the Reception Office, bldg. 55. Outside working hours and on Saturdays and bank holidays they should telephone the Fire Service, tel. 4444.

Reception Group  
Tel. 2152

## ADMINISTRATIVE CIRCULAR

The Administrative Circular No. 21 : SPECIAL LEAVE is now published.

It is available AT THE SECRETARIAT OF YOUR DIVISION.

PE Department  
Tel. 2855

## LIMITED RESTAURANT SERVICE AT EASTER

In view of the Easter holiday, the CERN restaurants and cafeterias will be closed from Thursday, 19 April, at 20.00 hrs until Tuesday morning 24 April, except for a limited service available on the days in question at Restaurant No. 1 (Co-op), building 501, from 08.00 hrs to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs).

Restaurant Liaison Service  
Tel. : 3189/3962

*Tributes will be paid  
to the memory of*

## **SIR JOHN ADAMS**

**Former Director-General of CERN**

*at a memorial gathering*

*on Friday 27 April 1984  
at 2.30 p.m. in the Auditorium  
to which CERN staff and their families are invited.*

*There will be closed-circuit television retransmission in the  
Council Chamber and LEP Auditorium, and sound transmis-  
sion to the SPS Auditorium.*

## SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE 1<sup>er</sup> MAI

Le mardi 1<sup>er</sup> mai 1984 étant jour férié pour l'Organisation, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés.

Un service restreint sera cependant assuré au Restaurant n° 1 (Coop, bâtiment 501) de 08.00 h à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 h à 14.00 h et de 18.00 h à 19.30 h).

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 3189/3962

### DERNIERE MINUTE

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL  
CONTRIBUABLES EN FRANCE

### RAPPEL

En accord avec l'annonce parue dans le Bulletin hebdomadaire n° 8/84, il est rappelé que les membres du personnel concernés doivent régler le prélèvement social de 1% sur les revenus en provenance du CERN.

## LIMITED RESTAURANT SERVICE ON 1 MAY

As Tuesday 1 May 1984 is a CERN holiday, the restaurants and cafeterias will be closed.

A limited service will, however, be provided at Restaurant No. 1 (Co-op, building 501) from 08.00 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

Restaurant Liaison Service  
Tel. 3189/3962

Le CERN n'est toujours pas d'accord avec la position prise par les Autorités françaises à ce sujet et poursuit ses démarches auprès d'elles. Vous serez, bien entendu, informés de leurs résultats dès qu'ils seront connus.

En attendant, pour les cas difficiles et selon la pratique, des avances pourront être consenties.

Département du Personnel  
Tél. 2635

## **SEMINARS** **SEMINAIRES**

---

### **Monday 16 April**

#### **EF SEMINAR**

at 11.00 hrs – EF Conf. Room (bldg. 13, 2-005)

**UA1 short term and long term improvement programme**

by V. VUILLEMIN / CERN-EF

*A review of the short and long range programmes of the UA1 experiment will be given. Along with physics motivations, topics will cover descriptions of the microvertex pressurized wire chamber, the improved muon detection system and the new VME data acquisition. Progress achieved on the uranium – TMS calorimeter will be extensively discussed.*

### **Monday 16 April**

#### **PRESENTATION**

14.00 to 16.30 hrs – DD Auditorium  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

**The CYBER 180 and NOS/VE operating system – advanced hardware and software products from Control Data Corporation**

by J.A. WILSON and G.S. BARRETT /  
Control Data Corporation

14.00 *Advanced hardware products*

15.00 *Break*

15.30 *Advanced software products*

*Control Data has recently concluded the initial development phase of its advanced hardware and software pro-*

*ducts. Details concerning these new products will be presented. Included in the presentation will be a description of extensions to some models in the existing CYBER 170-800 series line together with an overview of a new ASCII-based virtual memory operating system. New models both at the low end and high end of the performance range will be introduced.*

### **Monday 16 April**

#### **EP SEMINAR**

at 17.00 hrs – Auditorium

**Inclusive meson production in  $K^+p$  interactions at 70 GeV/c**

by L. GATIGNON / CERN-EP

*The inclusive production of mesons and meson resonances in  $K^+p$  interactions at 70 GeV/c will be discussed. The data were obtained in an exposure of the BEBC bubble chamber to an r.f. separated beam of positive kaons. Longitudinal and transverse momentum distributions will be presented, using the Lund model for low- $p_t$  hadronic interactions as a guide. Special emphasis will be on the inclusive cross-sections of directly produced particles in the  $K^+p$  fragmentation region.*

### **Tuesday 17 April**

#### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Galaxies : Testing ground for -inos**

by R. RUFFINI / Rome University

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

*On the grounds of observations based on the dynamics of our galaxy, theoretical considerations are presented implying masses for the 'inos' in the range of tens of electronvolts for fermions and all the way down to  $10^{-24}$  electronvolts for bosons. Their abundance can be equivalent to ninety percent of the total mass energy of the Universe. A unifying theoretical framework for the formation of galaxies, quasars and globular clusters is advanced.*

## Wednesday 18 April

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

#### Models of CP violation

by L. WOLFENSTEIN / CERN

*Recent measurements on the B system have constrained the parameters of the Kobayashi-Maskawa quark mixing matrix. As a consequence more definitive predictions can be made for CP violation parameters in  $K^0$  and  $B^0$  decays if the only source of CP violation is in this matrix. Alternative models of CP violation will be discussed.*

## Mercredi 18 avril

### REUNION OUVERTE DU LEP

à 14.30 h – Auditorium du LEP  
(dernier étage du bâtiment 30)

1. Annonces et réponses aux questions
2. DISTRIBUTION ELECTRIQUE DU LEP
  - Avancement des travaux, par O. BAYARD
  - Différents réseaux du LEP : pour qui, pourquoi ?  
Qualité de la tension, délestage,  
par G. FERNQVIST
  - Les principes de la distribution basse tension,  
par O. BAYARD
  - ORACLE : une base de données de départs gérés  
par MICENE, par A. SWIFT

## Wednesday 18 April

### PS/DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Amphitheatre  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Languages for array and vector processors

by R.H. PERROTT / Dept. of Computer  
Science, The Queen's University, Belfast

*This seminar considers the major developments which have occurred in the design of high level languages for array and vector processors. Two major types of languages for these parallel processors have evolved, namely, detection of parallelism languages such as CRAY FORTRAN and expression of machine parallelism languages such as DAP FORTRAN. The disadvantages and advantages of each type of language are examined. A third type of language is also considered which reflects neither the compiler's detection mechanism nor the underlying hardware. The syntax of this language enables the parallel nature of a problem to be expressed directly. The language is thus appropriate for both vector and array processors.*

## Thursday 19 April

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 15.00 hrs – bus, PTT car park,  
bldg. 63

*ARBOR VENTIL + FITTING AG (USA / all, CH/SWAGELOK only) will present the following items : tube fittings and quick-connects (SWAGE-LOK), industrial and vacuum products (CAJON), precision valves and filters (NUPRO), matchless valves for exacting service (WHITEY), tube fittings and valves for high pressure (SNO-TRIK)*

Languages : English, French, German

Information : M. Diraison / FI/4585

## Thursday 19 April

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Chaotic dynamics in sugar metabolism

by M. MARKUS / Max Planck Institute for  
Nutritional Physiology, Dortmund

*Aperiodic recurrences (chaos) have been studied in different disciplines ranging from quantum mechanics to astronomy, biochemistry and computer art. Glycolysis 'Enzymatic Sugar Breakdown' under periodic substrate input flux is described by a two enzyme model yielding a rich variety of periodic, quasi-periodic and chaotic oscillations. These theoretical predictions were verified experimentally in baker's yeast. The balance between order and randomness of chaotic oscillations not only gives rise to aesthetical graphic representations but may also be related to the balance between stability and flexibility in the function, development and evolution of living beings.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Thursday 26 April

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Latest results from UA1

by Felicitas PAUSS / CERN-EP

*Latest results obtained by the UA1 experiment at the CERN proton-antiproton collider will be presented.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

---

## POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

---

## Vendredi 20 avril

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de physique des particules, chemin de Bellevue, BP 909, F-74019 ANNECY-LE-VIEUX CEDEX

à 10.30 h – Amphithéâtre du Laboratoire

#### Résultats de l'expérience d'oscillation neutrino au réacteur du Bugey

par H. PESSARD / LAPP, Annecy

# TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

ACADEMIC TRAINING  
Tel. 2844

## 3<sup>rd</sup> Term Programme

### 2, 3, 4 May

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

CP violation

by A. ZYLBERSTEIN / CEN, Saclay, and J.R.  
ELLIS / CERN

### 3, 10, 17, 24 mai

de 10.30 h à 12.30 h – Amphi. n° 11, bât. 593

Réglages échantillonnés.

Traitement dans l'espace d'état.

par H. BUHLER / EPF, Lausanne

### 7, 8, 9, 10, 11 May

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Beam-beam interactions

by J.F. SCHONFELD / Fermilab

### 28, 29 May

11.00 to 12.00 hrs

and

### 30 May, 1 June

11.00 to 12.30 hrs – DD Auditorium  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

Medium-range weather forecasting

by A. SIMMONS / ECMRWF, Reading

### 4, 5, 6, 7, 8 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Fusion reactors

by R.S. PEASE / Culham Laboratory

### 20, 21, 22 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Relativistic nuclear collisions

by H. GUTBROD / GSI, Darmstadt

### 27, 28, 29 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Searching for quark-gluon plasma at CERN  
and elsewhere

by M. GYULASSY / LBL, Berkeley

*The abstract of the lectures (together with any change of dates, time or place) will be published in the CERN Bulletin and on noticeboards about two weeks before each series of lectures.*

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

---

### OBJETS TROUVES SUR LE SITE

DU 29.02 AU 04.04.84

29.02 un porte-monnaie (argent français et suisse)  
trouvé baraque n° 582

06.03 un porte-monnaie (argent suisse)

08.03 une écharpe en laine de couleur bleue

10.03 une bague trouvée au réfectoire du bât. 65

12.03 un couteau 'suisse' trouvé à l'infirmerie

13.03 deux stylos dans étui de cuir, trouvés salle des  
Clubs, Restaurant n° 2

16.03 une montre bracelet trouvée au Restaurant n° 2

19.03 une paire de gants en laine et  
un paquet de cigarettes

20.03 une chaîne gourmette en argent trouvée toilettes  
du bât. 37

21.03 un blouson avec somme d'argent trouvé au  
bât. 15

23.03 une paire de lunettes (verres médicaux) trouvée à  
la SBS du Restaurant n° 2

26.03 une écharpe trouvée rue Coulomb, face au bât.  
104

28.03 un peigne avec étui de cuir trouvé près du  
Main-building

04.04 une montre homme, trouvée toilettes du bât. 581

Ces objets sont à réclamer au Service de Secours et  
du Feu, bât. 65.

### ON RECHERCHE...

...des personnes acceptant de donner bénévolement une  
heure par semaine de préférence le **mardi de 17.45 h à  
18.45 h** pour aider des enfants étrangers à faire leurs  
devoirs à Saint-Genis.

Prière de contacter Madame Hundzinger,  
tél. 42 10 84 à Saint-Genis.

Merci.



## A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL :

### Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. **En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme.** La durée de l'engagement est de 4 semaines. Nous demandons à chaque intéressé de faire parvenir au Département du Personnel une demande d'engagement pour leur enfant. Les formulaires peuvent être obtenus au Service des Boursiers et Attachés, (en utilisant simplement le talon ci-dessous). Ne pas téléphoner s'il vous plaît. Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 11 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés  
Département du Personnel



Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement 'Postes temporaires pour les enfants des membres du personnel'.

Nom et prénom .....

Division/Département .....

## LOGEMENT DES VISITEURS D'ETE AU CERN

Afin d'aider les visiteurs d'été au CERN, les personnes désireuses de louer leur appartement ou villa pour au moins deux semaines pendant la période juin-septembre, sont priées de contacter le Service de Logement, tél. 4155. Merci d'avance.

Service de Logement  
Département du Personnel  
Tél. 4155

## AUGMENTATION DES PRIX AU RESTAURANT n° 3 DE PREVESSIN

A la suite d'une demande du gérant du Restaurant n° 3, une augmentation des prix sera appliquée dès le 1<sup>er</sup> mai.

Cette hausse est accordée en application de l'Indice INSEE des restaurants d'entreprises (référence : 'Bulletin mensuel de statistiques' publié par l'Institut national de la Statistique et des Etudes économiques, tableau 12, ligne 63-1).

Département du Personnel  
Tél. 3207

## TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

### Temporary employment

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive and that **in view of the limited number of posts available, no children previously appointed by CERN under this scheme can be considered.** The duration of all appointments will be 4 weeks. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Department to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service (exclusively by using the slip below). Please abstain from telephoning. Completed application forms must be returned to this Service by May 11 at the latest. The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Fellows and Associates Services  
Personnel Department



Please send me an application form 'Temporary posts for children of members of the personnel'.

Name and first name .....

Division/Department .....

## ACCOMMODATION FOR SUMMER VISITORS TO CERN

In order to assist summer visitors to CERN, persons wishing to let their flat or villa for at least two weeks during the period June to September, are kindly requested to contact the Housing Office, tel. 4155. Thank you in advance.

Housing Office  
Personnel Department  
Tel. 4155

## INCREASE IN PRICES RESTAURANT No 3/PREVESSIN

Following a request from the manager of Restaurant No. 3 it has been agreed to increase the prices from 1<sup>st</sup> May.

This increase is in accordance with the movement of the INSEE index for meals in canteens (reference : 'Bulletin mensuel de statistiques' published by the Institut national de la Statistique et des Etudes économiques, Table 12, line 63-1).

Personnel Department  
Tel. 3207

## PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE PENDANT LA SEMAINE DE PAQUES

Cette édition du Bulletin hebdomadaire couvre la période de Pâques, allant du lundi 16 avril au vendredi 27 avril. Il n'y aura pas de Bulletin distribué la semaine prochaine. L'édition suivante (n° 18/84) paraîtra le vendredi 27 avril. Il est souhaitable que les annonces de ce Bulletin nous parviennent dès que possible, et en tous cas pas plus tard que les délais normaux (mardi midi, 24 avril).

Section des Publications / DOC  
Tél. 3475, 4106

## *PROCHAIN CONCERT*

Jeudi 3 mai à 20.00 h précises  
Amphithéâtre

### **Residenz Quintett München**

Au programme, œuvres de :  
J. Haydn, C. Stamitz, Fr. Danzi,  
J. Françaix, G. Ligeti

Billets à Fr.s. 9.- en vente uniquement le soir du concert  
dès 19h00.

## DISTRIBUTION DU COURRIER INTERNE **Rappel**

Si vous avez récemment changé de Division/  
Département et que vous désirez continuer à recevoir  
des documents propres à votre ancien(ne) Div./  
Dép<sup>t</sup>, veuillez en faire la demande au secrétariat de  
votre ancien(ne) Division/Département qui trans-  
mettra l'information au Service de Distribution.  
Merci.

Département Documentation

## INTERNAL MAIL DISTRIBUTION **Reminder**

If you have recently changed Division/  
Department and still wish to receive internal doc-  
uments from your previous Div./Dep<sup>t</sup>, please in-  
form the Secreteriat of your previous Div./Dep<sup>t</sup>. The  
request will then be communicated to the Distribution  
Service. Thank you.

DOC Department

## ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE

Si vous avez en stock des enveloppes de circulation  
interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les  
récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les  
réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle.  
Les messagers les collecteront dans vos boîtes de cour-  
rier. Merci d'avance.

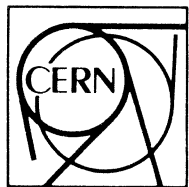
Bureau du Courrier

## INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES

The Mail Office will collect and put back into cir-  
culation any surplus internal circulation envelopes which  
you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and  
attach them in bundles by means of elastic bands or  
strings. The messengers will collect them from your mail  
box. Thank you in advance.

Mail Office



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### L'ASSOCIATION DU PERSONNEL INTERVIEWE

JOHN D. WALSH, Président du Comité Consultatif  
sur les Conditions de l'Emploi  
au CERN (C/CEC).



### INTRODUCTION.

En décembre 1983, le Conseil a approuvé la création du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi, C/CEC ; sa résolution (CERN/1512(CERN/CC/1502/Rév. 2) prévoit à son article premier :

"a. Conformément à l'Article V de la Convention, une structure permanente, tripartite et consultative est établie pour étudier tous les aspects des conditions de l'emploi au CERN et faire rapport à leur sujet. Cette structure a pour objet de recueillir des informations et de stimuler la réflexion, pour faciliter ainsi le choix des orientations à prendre dans ce domaine. Les représentants des Etats membres, ainsi que ceux de la Direction du CERN et ceux de l'Association du Personnel, soumettent des questions à l'examen du Comité."

Le président du C/CEC est John WALSH, représentant du Royaume-Uni auprès du Comité des Finances ; c'est lui qui présidait le Groupe de travail tripartite sur les conditions d'emploi au CERN, CEC, en 1983.

Le CEC a connu une destinée relativement brève, seules trois réunions ayant eu lieu. Le président, cependant, a présenté son propre rapport au Conseil en décembre 1983.

A la lumière des remarques qu'il y faisait et étant donné les débuts du C/CEC en avril 1984, l'Association du Personnel a récemment organisé une discussion informelle avec John WALSH.

Ont participé à cette discussion : P. BERRY, M.A. DORAN, K. GASE, H. PINEY, S. TURNER et J.D. WALSH.

1. A.P. Nous nous félicitons pour votre nomination à la charge de président du C/CEC, M. WALSH, et vous remercions d'avoir bien voulu accepter de répondre à quelques questions de l'Association du Personnel. Compte tenu de votre expérience au CEC, croyez-vous que le C/CEC sera une entreprise positive ou négative ?

J.W. Un peu de l'un et de l'autre, mais j'espère que le résultat net sera positif. Par positif j'entends quelque chose qui engendrera plus de satisfaction, au sein des trois parties, que de mécontentement. Si je n'avais pas cru que ce résultat fût possible je n'aurais pas accepté cette mission.

2. A.P. Après cette première question d'ordre général, pourrions-nous revenir au rapport que vous avez présenté au Conseil et, en particulier, à vos remarques finales.

Dans votre première conclusion, vous déclarez : "Les conditions sociales et conditions de l'emploi traduites en termes monétaires dans une majorité des Etats membres sont pires aujourd'hui qu'au cours d'examens précédents, et ne sont pas en voie d'amélioration." Cette remarque repose-t-elle sur des faits ou bien est-elle l'expression d'un sentiment personnel ?

J.W. Les deux. Les faits auxquels je me réfère sont illustrés par des statistiques nationales telles que taux de chômage et mouvements des traitements nets. Le sentiment personnel joue un rôle également.

3. A.P. Votre deuxième remarque est que "Les comparaisons que le personnel du CERN établit non sans raison, et qu'il porte à l'attention des Délégations, entre sa propre situation et celle du personnel d'autres organisations internationales, m'anèment à croire que dans certaines de celles-ci les Etats membres ont exercé, et exercent encore, un contrôle assez peu rigoureux. Je recommande aux Délégations des Etats membres d'attirer l'attention de leurs autorités sur ce point." Voulez-vous dire par là qu'on devrait prendre exemple sur le CERN pour restreindre les conditions de l'emploi dans d'autres organisations européennes ?

J.W. Non .... mais voilà une idée intéressante ! En fait, ce que je veux dire c'est que, concernant le CERN, deux choses sont à mes yeux très évidentes : premièrement, le CERN constitue un exemple probant de coopération internationale et, deuxièmement, il est, d'une certaine manière, dirigé d'assez près par ses Etats membres, qui s'occupent de lui directement, dans une relation de bailleur de fonds à utilisateur de fonds. Pourquoi est-ce que d'autres organisations ne fonctionnent-elles pas ainsi ?

4. A.P. Dans votre dernière conclusion, vous dites que les conditions sociales (c'est-à-dire non financières) au CERN devraient être le reflet de l'optimum plutôt que la moyenne existant ailleurs.

Devons-nous conclure de ce propos qu'en ce qui concerne les conditions financières vous estimez que le CERN ne devrait bénéficier que de conditions moyennes (quelle moyenne ?) et que les Etats membres peuvent, en guise de compensation, nous octroyer des conditions sociales qui soient le reflet de l'optimum ?

J.W. Je regrette que vous établissiez un lien entre ma première remarque et les questions strictement financières. Je souhaiterais que les deux soient totalement séparés. J'ai découvert comme sous l'effet d'une révélation que notre approche des conditions "sociales" dans le cadre du CEC pouvait bien être mauvaise. Il existe, à mon avis, de bonnes raisons pour lesquelles le CERN devrait être le reflet de l'optimum et non pas de la moyenne. Comme j'étais parvenu à cette conclusion personnelle, je suis sûr que vous n'auriez pas voulu que je la passe sous silence.

5. A.P. Pour conclure cette réflexion sur votre rapport, serait-il exact de dire que le CEC a reflété le point de vue des Délégués des Etats membres qui ont constamment comparé les conditions en vigueur au CERN avec les conditions nationales et qui, pour cette raison, ont été peu enclins à concéder quelques améliorations que ce fût au CERN ?

J.W. Avec qui d'autre discuter ces questions si ce n'est avec les Etats membres, les "actionnaires" du CERN ? En tout état de cause, le résultat net de l'ensemble des propositions du CEC a été en fait une amélioration pour le personnel de chacune des conditions pour lesquelles avait été recommandée une modification.

6. A.P. Pouvons-nous maintenant envisager un peu l'avenir ?

Le C/CEC est un Comité permanent établi par le Conseil et à l'Article 5 - Procédure de travail - il est prévu que :

"c) Au cours de leurs travaux, les membres du Comité s'efforcent de faire converger leurs positions et de permettre ainsi la présentation au Conseil d'un rapport énonçant des propositions communes."

Comment pensez-vous que cela se passera dans la pratique ?

J.W. Maintenant que j'entends lire cette phrase prise isolément, je me rends compte qu'il s'agit plus d'un espoir, d'un idéal, que d'une instruction qui puisse être mise en pratique facilement. Par contre, si l'Association du Personnel craint que ses opinions tranchées sur quelque point que ce soit ne soient pas rapportées au Conseil, je puis vous donner l'assurance que je veillerai à ce qu'elles le soient.

7. A.P. Une dernière question : en votre qualité de président qu'aimeriez-vous accomplir dans le cadre du C/CEC ?

J.W. Quelque chose de permanent. Certes, dans le monde d'aujourd'hui rien n'est permanent, mais si le C/CEC pouvait donner naissance à quelque chose qui dure trois ou quatre ans, je serais très heureux. Le C/CEC est une expérience ; j'espère que ses résultats seront suffisamment bons pour que le Conseil souhaite qu'elle se poursuive.

## CONCLUSION

A.P. Nous vous remercions infiniment d'avoir bien voulu nous rencontrer, M. WALSH, et d'avoir bien voulu répondre à nos questions.

Nous espérons que pendant les travaux du C/CEC d'autres occasions nous permettront de vous rencontrer comme aujourd'hui afin que le personnel du CERN soit totalement informé des activités du Comité. Les réactions du personnel seront une indication de l'acceptation ou du rejet des recommandations du C/CEC.

Version originale : Anglais

Comité Exécutif  
10.4.1984

NB. La version originale anglaise a été publiée dans le Bulletin No. 15 du 9 avril 1984.

# CONVOCATION

## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 9 MAI 1984, à 16h.30  
=====

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1983 sont démissionnaires :

Les personnes intéressées par l'activité du Fonds d'Entraide sont invitées à faire acte de candidature avant le 25 avril 1984.

Nous attirons votre attention sur le fait que de nombreux cas sociaux sont traités à l'intérieur de cette Commission et que des candidatures féminines seraient très appréciées.

Vos demandes pourront être adressées à :

L. BRIOT /SPS ou T. KROWERATH /SB

Nous rappelons que ce Comité, indépendant, a pour but de venir en aide aux membres du personnel et à leur famille en difficulté et que toutes les demandes sont traitées confidentiellement.

Les formulaires de candidature peuvent être retirés au Secrétariat de l'Association du Personnel, tél. 2819.

\* \* \*

### P E N S I O N S

4ème étape

Les chiffres mentionnés dans le Flash "PENSIONS - 4ème étape" sont ceux auxquels ont abouti les Membres du Groupe de Travail interne.

Ces données sont actuellement en cours de vérification par des Membres du Groupe Tripartite sur les Pensions.

# NOTICE

## ORDINARY GENERAL MEETING

WEDNESDAY, 9th MAY 1984, at 4.30 p.m.  
=====

Main Auditorium

### ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1983 Board are handing in their resignation.

Anybody in helping to run the Mutual Aid Fund is kindly requested to submit their nomination by 25 April 1984.

We would like to draw your attention to the fact that many social cases are treated by the Commission and women candidates would be highly appreciated.

Please send your nomination to :

L. BRIOT /SPS or T. KROWERATH /SB

You are reminded that this is an independent Committee set up for the purpose of helping staff members and their families who are in difficulty, and that all requests for aid are treated in the strictest confidence.

Nomination forms can be obtained from the Staff Association Secretariat, tel 2819.

\* \* \*

### P E N S I O N S

the fourth step

The data mentioned in the Flash "PENSIONS - 4th Step" were collected by the CERN Internal Working Group.

They are being checked by Members of the Tripartite Working Group on Pensions.

IMPOTS : + 1% SOCIAL

Après la Haute-Savoie, c'est maintenant le personnel français résidant dans l'Ain qui devra payer ce + 1% d'impôts avant le 15 avril.

A ce jour, nous constatons que ce problème n'est pas réglé.

Aussi, comme nous l'avions déjà signalé par le Flash du 3 février 1984, chaque membre du personnel concerné a la possibilité d'adresser une demande de remboursement au Directeur général, selon le Chapitre IV, Section 2. des Statut et Règlement du Personnel du CERN.

Pour tout renseignement, téléphonez au 3337.

## CLUBS

### G A M E S

#### BRIDGE SECTION

Do you want to play a friendly game of rubber bridge ? Why not come along to Tortella's canteen (Staff Association rooms) from 7 p.m. every Thursday ?

All players are welcome but this initiative is especially intended for those beginners who would like to practice their bridge in a non-competitive atmosphere.

The results of last week's duplicate were :

1st W. KRASNY and A. PARA 68%  
2nd G. GRAJEW and D. KEMP 63%  
3rd E. LUCHMANN and W. SIMON 56%  
4th R. PIBOULEAU and R. STRINI 51%

Please send to D. KEMP/PS

I will be playing Wednesday 18th April

Name : .....

Partner : .....

Tortella's canteen - 7.55 p.m. sharp

All welcome

Association du Personnel  
Nos. 16/17 - 16 et 24 avril 1984

C'EST REPARTI !

### Prochains matches

Mercredi 18 avril 1984 : BS - SP  
Merdredi 18 avril 1984 : CGEE - VER  
Jeudi 19 avril 1984 : INTER - ECS  
Jeudi 19 avril 1984 : DL - DD

\* \* \*

Mardi 24 avril 1984 : ECS - BS  
Jeudi 26 avril 1984 : GIS - CGEE  
Jeudi 26 avril 1984 : INTER - DL

### S K I

#### ASSEMBLEE GENERALE

MARDI 8 MAI 1984 à 17h.45  
Salle de Conférence de la Théorie  
Bâtiment 4 - 3ème étage

#### Ordre du Jour

1. Election du Président de séance
2. Compte rendu de la Saison 1983/1984
3. Rapport financier
4. Election du Comité
5. Election des Vérificateurs aux Comptes
6. Divers

Que vous soyez contents ou mécontents du Club, venez nombreux à l'Assemblée Générale, afin d'apporter des idées nouvelles et améliorer ce qui ne va pas.

Si vous êtes intéressés à faire partie du Comité, envoyez votre candidature à R. HUGUENIN / LEP.

### C R I C K E T

Summer is on the horizon, and members of the CERN Cricket Club will soon be recovering from hibernation. A full and varied programme of fixtures has been arranged for the 1984 season, against teams from such exotic locations as Milan and Manchester, to say nothing of Zurich, Bern, and even Geneva. Full details will shortly be sent to everyone on the Club mailing list. Any new arrivals at CERN who are interested in playing - or even just spectating - are welcome to contact any Committee Member for more information on Cricket at CERN.

The 1984 Committee is :

President : B. PATTISON/EP  
Captain : V. HATTON/SPS  
Vice-Captain : N. CHOCHAN/PS  
Secretary : W. BLAIR/EP  
Treasurer : C. ONIONS/DD  
Ground : C. CARTER/PS  
Sub-Committee : ) J. EVENS/PS  
( B. WILLIAMS/PS  
Social Secretary : G. BOYCOTT/EP

## V E L O

Enfin dans quelques jours, c'est-à-dire SAMEDI 14 AVRIL, la première sortie de la Saison ! Tous à vos vélos et rendez-vous samedi après-midi à 14h.30 Piscine de Ferney-Voltaire pour 25, 30 ou 40 kms. Mais ..... Relaxe !

Pour les personnes qui hésitent encore, il est toujours temps de vous inscrire.

Bulletin d'inscription au Vélo-Club
A retourner à N. BOIMOND-LOPEZ /EP
NOM : .....
Prénom : .....
Div. ou Ent. : .....
Tél. : .....
Date : .....
Adresse (si extérieur au CERN) :
.....
.....
.....

Cotisation 84 : 20 FrsS par adulte  
10 FrsS par enfant.

## R E C O R D

A new batch of about 250 classical records has been made available to club members. This is just in time for you to enjoy some of this fine music over the Easter holidays. The selection this time covers music from medieval times up to the "Carmen" fever of nowadays and modern music. We did not forget the recent 150th anniversary of Brahms, and the spotlight was also put on a few artists such as Pavarotti, Kyung-Wha Chung and the Labèque sisters. Many of the records selected have received international awards.

We also have to announce that owing to the ever increasing cost of new records, the Club has been forced to raise its rental charges, FOR THE FIRST TIME SINCE THE CLUB WAS CREATED ABOUT TWENTY YEARS AGO. However in order to make this increase as acceptable as possible, it has been decided to raise the price of the first five borrowings only, from 50 cts per week to 1.- per week, after which the price drops to 50 cts per week once again. This increase corresponds in general to the period when the records are in a new condition.

It is hoped that no further measures will need to be taken.

Association du Personnel  
Nos. 16/17 - 16 et 24 avril 1984

## Y A C H T I N G

### Croisière en mer

Le Yachting Club vous permet chaque année de faire des croisières en mer. Cette année notre programme a rencontré tellement d'enthousiasme qu'il ne reste des places que pour une croisière exceptionnelle.

PENTECOTE DANS LES PAYSAGES MERVEILLEUX DE LA COTE SUD DE L'IRLANDE.

Dates : 1er au 11 juin 1984.

Itinéraire : Navigation côtière à partir de Bantry.

Prix : FrsS 1.400.- (y compris le voyage en avion, la location du bateau et la nourriture).

Veuillez faire vos réservations le plus tôt possible tant qu'il y a encore des places.

A retourner à : I. SEIS / DD
NOM, Prénom : .....
Div. : ..... Tél./CERN : .....
Tél. privé : .....
Je m'inscris pour la croisière en Irlande.
Signature : .....

### ANNONCE DE REGATE

Le Club organisera une régate dériveurs et lestés le samedi 28 avril 1984 à Port-Choiseul/Versoix.

Les bateaux du Club seront disponibles pour les membres actifs.

Les inscriptions à la régate et la réservation des bateaux du Club auront lieu le jour de la régate à la Buvette/Port Choiseul de 12h.45 à 13h.30.

Le départ est prévu pour 14h.30 et un barbecue sera organisé à 19h.00 s'il y a une participation d'au moins 10 personnes.

Pour de plus amples détails, procurez-vous à la soirée du Club, la feuille d'information pour les régates du Yachting Club CERN.



## P H O T O

Pour la première fois, l'ASPA (Association Suisse des Photographes Amateurs) organise, en collaboration avec les Photos-Clubs qui lui sont affiliés, un concours photographique national, avec pour thème **"MA PHOTO PREFEREE"**.

Rappelons qu'il s'agit d'un concours faisant une large part à la créativité, s'écartant par conséquent de ce qu'on nomme la **"PHOTO SOUVENIR"**:

Photographes amateurs, n'hésitez pas à faire valoir vos talents.

- . La participation au présent concours est gratuite ;
- . Chaque participant peut envoyer une photo instantanée ou une épreuve sur papier (couleur ou noir et blanc au format 13 x 18cms) ;
- . La photo doit être envoyée sous enveloppe à Mme D. BOONROY c/o B. REHTMEYER / EF, accompagnée d'un bulletin de participation sur lequel figurera uniquement votre NOM, Prénom et Division, avant le VENDREDI 20 AVRIL dernier délai.

Rappelons que ce concours est doté de plus de 10.000 FrsS de prix.

### INITIATION AU LABORATOIRE NOIR ET BLANC

Ce cours se déroulant sur 3 séances aura lieu dans le courant du mois de MAI.

Les membres du PHOTO-CLUB intéressés peuvent remplir la demande de renseignements ci-dessous et l'envoyer à B. GORET/EF.

Veuillez m'envoyer les renseignements relatifs au cours d'initiation au Labo Noir et Blanc S.V.P.

NOM : .....

Prénom : .....

Division : .....

## R U G B Y

### Prochains matches

Equipe I : Samedi 14 avril 1984 à Yverdon en Championnat. Départ du CERN à 12h.00.

Cadets : Samedi 14 avril 1984 au CERN contre Annecy. Rendez-vous au vestiaire CERN à 14h.00.

Minimes : Samedi 14 avril 1984 au CERN contre Annecy. Rendez-vous au vestiaire CERN à 14h.00.

Ecole de Rugby : Samedi 14 avril 1984, Tournoi à Gex. Départ du terrain CERN à 13h.30.

## Suite RUGBY

### ECOLE DE RUGBY

CERNOIS, .... ENTREPRISES .....

INSCRIVEZ VOS ENFANTS !

- . Débutants : Années 1975 et dessous
- . Poussins : Années 1974 et 1973
- . Benjamins : Années 1972 et 1971
- . Minimes : Années 1970 et 1969
- . Cadets : Années 1968 et 1967

Renseignements : MORAND Tél. (83)2249

Entraînements tous les mercredis, le samedi des tournois à 8 ou à 12.

Dans ce sport d'équipe par excellence, du plus turbulent au plus timide, du plus grand au plus petit, tout le monde trouvera sa place.

## **CULTURAL ACTIVITIES** **ACTIVITES CULTURELLES**

### CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

#### Exhibition Section

We would like to remind you that all the art exhibitions organized under the aegis of the Staff Association are exclusively cultural events (and have no commercial purpose).

Anyone working at CERN interested in a particular work may of course contact the exhibitor concerned but in a purely private capacity. The names and telephone numbers of exhibitors are posted up during exhibitions.

## EXPOSITION ARTISTIQUE

DU 24 au 29 AVRIL 1984  
Bâtiment Principal

### MOUVEMENT ARTISTIQUE DU PAYS DE GEX

Le Mouvement Artistique du Pays de Gex est né voici plus de 8 ans, de l'amitié de quelques artistes connus ou anonymes, tous animés du même idéal artistique et culturel.

Depuis, le Mouvement Artistique du Pays de Gex ne cesse de se manifester par de multiples expositions, ne cesse de se structurer, ne cesse de rencontrer ou de dénicher les artistes et les artisans qui ravissent les yeux par leurs productions.

Le Mouvement Artistique du Pays de Gex qui essaie de grouper ce qui compte de créativité dans la région (et aux alentours) se donne une véritable vocation d'animation culturelle. Dessin, peinture, aquarelle, mais aussi soie peinte, batik, tissage, tapisserie, porcelaine, poterie, macramé, poupée et encore sculpture, photographie.

Qui n'a pas admiré les productions toujours de qualité des artistes et artisans de l'Association ?

Implanté maintenant à Ferney-Voltaire, grâce à la compréhension de la Municipalité de la Ville, le Mouvement Artistique du Pays de Gex, sans renoncer à ses expositions régionales, espère créer un véritable lieu de culture artistique, où toute oeuvre créative sera accueillie chaleureusement, et animer la région par ses expositions, cours, stages .....

Les Membres du Mouvement Artistique se réunissent le premier jeudi de chaque mois : Galerie des Jargilières (rez-de-chaussée de l'Ecole de Musique), Chemin des Jargilières, 01210 Ferney-Voltaire.

Toute personne intéressée y est conviée ou peut contacter :

- . Marie-Claude RACLE (9) 41.49.34
- . Jane TREFORD (9) 41.69.13

# COOPERATIVES

## I N T E R F O N

Permanence technico-commerciale mardi 17 avril de 14h.30 à 17h.00 au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h.00. Vous serez informés sur :

- . cuisines en bois massif, en placage ou en stratifié, remise 30% avec livraison à domicile ou 21% avec installations (REMA) ;
- . électro-ménager livré à St. Genis ou à domicile en Suisse (remise de 37% sur réfrigérateurs, congélateurs, fours, cuisinières, etc..) (NOVELAN).
- . vitrages isolants, vitrerie, miroiterie, menuiserie aluminium (ISO-MIR) ;
- . constructions dans l'Ain ou la Haute-Savoie, sur le terrain de votre choix ou proposée par BERTA-VOISIN ainsi que sur des résidences de loisirs dans les Alpes ;
- . tous permis de conduire avec conduite sur pistes, route, autoroute, ville (de 14h.30 à 16h.00 ECOLE DE CONDUITE DES ARAVIS).

Pièces pour toutes voitures. En stock, nous avons les accessoires auto les plus courants et sur commande : échappements, freins amortisseurs, alternateurs, etc... Permanence UNIGEP au magasin samedi 14 avril de 9h.00 à 12h.00.

Exposition et vente promotionnelle ce vendredi 13 avril de 12h.30 à 19h.00 avec le Comptoir des Fers et Curdy, autour d'un buffet campagnard, au magasin de St. Genis.

Champagne, vins en bouteilles ou cubitainers et alcools en stock.

## C O O P I N

Nous vous proposons en action un modèle d'aspirateur avec réglage électronique de 400 à 1000 watts, économique et silencieux. Informez-vous au magasin.

Pour vos petits cadeaux de Pâques, nous avons de jolis flacons de sels de bains et de bains moussants aux extraits naturels de plantes. Nous avons aussi tout un choix de petits flacons d'eau de toilette en promotion et nous attendons un choix de colliers fantaisie.

Nous avons en stock de petits lecteurs de cassettes (avec FM en stéréo) étanches, des récepteurs FM-GO-PO et OC, ainsi que des interphones d'une installation rapide ; une prise de courant surfit.

Notre magasin se trouve toujours au même endroit. Nous vous informerons ultérieurement de la date de fermeture pour notre déménagement et du lieu où se situeront nos nouveaux locaux.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 16 avril 1984

AU 20 avril 1984

	<b>No.1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No.2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi/Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF. 16.10 - FF. 20.50
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	Saucisse de Veau Pommes Mousseline Salade  Nasi-Goreng	Maquereaux Niçoise  Poulet à la Broche Pommes Frites Légumes	Lapin à la Moutarde Coquillettes Légumes Saison  Côte de Porc
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	Omelette Fines Herbes Pommes Frites Salade  Poulet Rôti Pommes Frites Tomate	Schübling Garni  Les 2 Cailles aux Olives Cornettes au Beurre Légumes	Rôti de Porc aux Herbes Lentilles Légumes Saison  Sauté de Veau
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	Canneloni Zingara Salade  Croustilles de Merlan Sauce Gribiche Riz Blanc Salade	Croquettes de Poisson Sauce Tartare  Quiche Lorraine Salade Verte	Filets de Poisson Meunière Riz Légumes Saison  Fricassée de Porc
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	Oeufs au Plat Florentine  Steack au Grill Pommes Château Salade	Tête de Veau Vinaigrette  Epaule de Porc Braisée Pommes Mousseline Légumes	Steack Garnitures du Jour  Merguez
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>		V E N D R E D I    S A I N T	
	J O Y E U S E S    P A Q U E S		

Heures  
d'ouverture

## Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

## Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

## Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 23 avril 1984

AU 27 avril 1984

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF. 16.10 - FF. 20.50
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	J O Y E U S E S P A Q U E S		
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	Oeufs au Plat à l'Algérienne  Rôti de Porc Haricots Verts Pommes en Dés	Tagliatelles à la Crème et au Jambon  Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Hamburger Oeuf à Cheval Garnitures du Jour  Truite à l'Oseille
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	Saucisse de Veau Spaghetti Salade  Croustilles de Merlan Pommes Frites Tomate	Petit Salé aux Lentilles  Coq au Vin Nouillettes au Beurre Légumes	Poule au Riz Carottes  Poitrine de Veau Farcie
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	Thon Sauce aux oignons Riz Salade  Poulet Frites Beignet de Maïs Petits Pois	Cassoulet à la Catalane  Mini Saucisses aux Oignons Nouveaux Pommes Boulangères Légumes	Croquettes de Colin Pané Garnitures du Jour  Langue de Boeuf Sauce Câpres
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	Tomate Farcie Pommes Frites Salade  La Marée du Jour Garnie	Saucisse de Veau Garnie  Rognons Flambés Riz Pilaf Légumes	Piccata de Porc Nouilles Légumes Saison  Tête de Veau

**Heures  
d'ouverture**

**Restaurant No.1**

Lundi au Vendredi :  
 06h à 02h30  
 Samedi et Dimanche :  
 1. Cafeteria : 08h à 20h  
 2. Restaurant : 11h30 à 14h  
 18h00 à 19h30

**Restaurant No.2**

Lundi au Vendredi :  
 06h à 20h30  
 Samedi :  
 08h00 à 14h00

**Restaurant No.3**

Lundi au Vendredi :  
 07h00 à 18h00  
 (Restauration à midi seulement)

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1984

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY
16.4	17.4	18.4	19.4	20.4
<p>1100 EF SEMINAR UAI short term and long term improvement program by V. VUILLEMIN / CERN-EF</p> <p>1400 PRESENTATION The CYBER 180 and NOS/VE operating system - advanced hardware and software products from Control Data Corporation by J.A. WILSON and G.S. BARRETT / Control Data Corporation</p> <p>1700 EP SEMINAR Inclusive meson production in <math>K^+p</math> interactions at 70 GeV/c by L. GATIGNON / CERN-EP</p>	<p>1630 CERN COLLOQUIUM Galaxies : Testing ground for -inos by R. RUFFINI / Rome University</p>	<p>1400 THEORETICAL SEMINAR Models of CP violation by L. WOLFENSTEIN / CERN</p> <p>1430 REUNION OUVERTE DU LEP</p> <p>1600 PS/DD SEMINAR Languages for array and vector processors by R.H. PERROT, Dept. of Computer Science, The Queen's University, Belfast</p>	<p>900 TECHNICAL PRESENTATION Presentation by ARBOR VENTIL + FITTING AG (USA / alt. CH / SWAGelok only) bus, PTT car park, bldg. 63</p> <p>1630 CERN COLLOQUIUM Chaotic dynamics in sugar metabolism by M. MARKUS / Max Planck Institute for Nutritional Physiology, Dortmund</p>	
23.4	24.4	25.4	26.4	27.4
<p>Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.</p>	<p>Salle Théorie/bât. 4 Theory lecture room/bldg.</p> <p>Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>et</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.</p> <p>Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024</p>	<p>Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6<sup>et</sup> ét.</p> <p>ADM bldg. bât. ADM</p>	<p>DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>et</sup> ét.</p> <p>lieu selon indication place as indicated</p>	<p>1430 séance commémorative memorial gathering SIR JOHN ADAMS Retransmission</p>

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819  
Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12h.00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819  
Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475